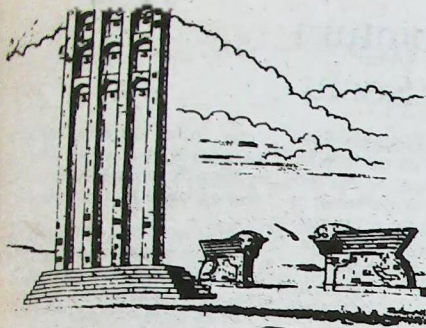




SARDARABAD

BUENOS
AIRES
Año XIII
N° 426
Miércoles,
18
de
febrero
de 1987

DEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

LA A.I.A. EN GINEBRA

A fin de asistir al 43° período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, en representación de la Asamblea Interinstitucional Armenia (AIA), se encuentra en Ginebra, Suiza, el Dr. Roberto Malkassian.

En el aeropuerto de Ezeiza - desde donde partió el sábado 14 del corriente - se hizo presente para despedir a su delegado la Me-

sa Ejecutiva de la AIA.

Esta nueva gestión, como todas las desarrolladas con anterioridad, se inscribe en la renovada fé y optimismo fundado que anima a la AIA para la consecución del objetivo que le dió origen; esto es, el reconocimiento del genocidio de armenios como delito internacional decidido y ejecutado por el estado turco.

Informamos que preside

el 43° período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU el Sr. Evmenov de Bielorusia. Actúan como vicepresidentes los Sres. Sene de Senegal, Colby de Noruega y Hadawi de Irak y como relatora la Sra. de Furter de Venezuela. Este nuevo período que se inauguró el 2 de febrero se prolongará hasta el 13 de marzo próximo.



En la foto el delegado de la AIA Dr. R. Malkassian, único participante armenio del seminario denominado "Los Derechos Humanos en la ONU" realizado en Stiembre de 1986 en la sede de la OIT en Ginebra.

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Հ.Բ.Ը.Միության կեդրոնական վարչական ժողովը հանդիպելու ունի ծանուցանելու, թե 1986 տարուան ընթացքին Հ.Բ.Ը.Միության նախագահը՝ Տիար Ալեք Մանուկյան միությանն նուիրած է մէկ միլիոն եւ 250,000 տոլարի գումար մը: Տիար Մանուկյանի նուիրարեւումները կը տարածուին վերջին քառասուն տարիներուն վրայ, եւ այդ շրջանին միայն Բարեգործականին նուիրած է աւելի քան տասնհինգ միլիոն տոլարի պատկանելի գումար մը:

Այս առթիւ կը փափաքենք հրապարակաւ մեր երախտագիտութիւնը յայտնել Տիար Մանուկյանին, որքան իր նուիրատութեանց՝ նոյնքան նաեւ բարեարարութեան մարգին մէջ իր ցուցաբերած առաջնորդութեան համար, որ ներշնչած է բազմաթիւ այլ նուիրատուներ՝ սատարելու սփիւռքահայութեան կենսական կարիքներուն սահմանուած Բարեգործականի սզգապահպանման նպատակներուն:

ԴԻՌԱՆ

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԿԵՂՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻՆ

EL EDIFICIO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA DE HOLANDA, FUE READQUIRIDO

En un comunicado emitido por el Obispo Primado Armenio de París, Monseñor Kiud Nakascian, emitido el 26 de Enero ppdo., se informa que ha sido readquirido por la comunidad armenia de Holanda, la iglesia Apostolica Armenia puesta bajo la advocacion del Espiritu Santo y que fuera construida en el año 1713 en la ciudad de Amsterdam.

La operación fue suscripta por Monseñor Nakascian y el Sr. Vahé Kinebanian noble representante de la comunidad armenia local. Dicho templo fue subastado el 9 de Marzo de 1874 debido al debilitamiento de la colectividad local y fue adquirido por la Comunidad de Religiosas, que hasta el presente lo utilizó como escuela.

En los últimos veinticinco años, la cifra de armenios residentes en Holanda fue en crecimiento recibiendo corrientes provenientes de Indonesia, Turkia, Iran y en general de las colectividades del Medio Oriente.

A pedido del pueblo y estando aun en vida el Arzobispo Primado Monseñor

Serovpe Manoukian, se hicieron peticiones para recuperar el dominio al Arzobispo de Utrecht Monseñor Willibrands y a la Intendencia local sin resultados positivos.

Finalmente le comunidad de Religiosas ella misma puso en venta el edificio, dando la prioridad a la comunidad de la iglesia Apostolica Armenia.

Frente a esto la misma se puso de pie para volver a ser dueña de ése historico edificio, dirigiéndose al Catolicós de Todos Los Armenios S.S. Vazken I quien dono de parte de la Santa Sede la suma de 129.918.10 florines, luego a la corporacion nacional de la Union General Armenia de Beneficencia quien destino 110.000 florines, y colectando entre los miembros de la comunidad los 95.905.33 florines que faltaban para integrar la suma abonada.

Asi pues, el edificio de la calle Krombomsloot N° 22, de tres pisos, vuelve a ser centro de reunion de la colectividad armenia de Holanda, con su parte social y educacional.

EL DOCTOR PASCUAL OHANIAN VIAJO A ARMENIA

Por tercera vez, el 11 de Febrero ppdo., viajó a la Madre Patria el Dr. Pascual Ohanian, educador, historiador, y jurisconsulto de vasta accion en nuestra comunidad.

El Doctor Pascual Ohanian, Rector-fundador del Instituto Secundario Marie Manoogian de la UGAB, y además escritor de numerosos tratados y articulos referidos a la Cuestion Armenia, en la Madre Patria tendrá oportunidad de continuar sus investigaciones referidas al tema anteriormente citado, los cuales serán volcados en sucesivos libros, notas y conferencias con que esta acostumbrado a dar, al regreso de sus viajes.

El Doctor Pascual Ohanian colabora frecuentemente con nuestro periodico SARDARABAD, y durante algun período fue editor del mismo, y es simpatizante de los ideales democrata-liberales.

CORDOBA

GRAN EXITO DE LA ESCUELA DE VERANO

Fué de un entusiasmo indescriptible, el final de la escuela de verano en la U.G.A.B. Córdoba, con juegos competenciales, explicaciones de parte de los profesores, Petre y Delich, los padres muy complacidos por el progre-

ba. El Consejo Directivo de la Institución felicitó a cada uno de los responsables, agradeciendo el presidente de la U.G.A.B. Sr. Juan Nourikhan, con emotivas palabras, el trabajo que le cupo a cada uno



Vista parcial de los aproximadamente 100 niños que participaron en el final de la escuela de verano.

so demostrado por sus hijos, hurras y aplausos coronaron ésta nueva etapa que se inicia en nuestra Institución que es la Escuela de Verano, para los hijos de la familia Armenia de Córdoba.

de ellos refiriéndose al Profesor Alfredo Petre a la Profesora Cecilia Delich, a la maestra jardinera, y a nuestros jóvenes, Sergio Delanián, Lorena Melidonián, y Tessi Nourikhan.

COMISION DE APOYO

La Comisión de apoyo de la U.G.A.B. Córdoba, ha organizado un asado criollo para todas las familias Armenias de la Institución, con el fin de recaudar los fondos necesarios, para el mantenimiento de los elementos necesarios para el

buen funcionamiento de nuestra Pileta Olimpica, como así también unir y con fraternizar, cada vez más a

nuestra masa societaria, dicho evento se llevará a cabo en el parque, el día 14 de Febrero a las 21 horas.

SE VERA EN CORDOBA EL VIDEO DEL 80º ANIVERSARIO DE LA U.G.A.B.

Fueron exitosas, las gestiones del presidente de la Institución Sr. Juan Nourikhan, ante el Sr. Edmond Azadián de lograr el video, para ver en Córdoba, todo lo acontecido en éste

significativo aniversario, a tal efecto nos será enviado desde Washington el mismo, por carta del Sr. Satamián. Se refiere al video que a tal efecto se hiciera en E.E.U.U..

Muestra de pintura armenia en Sochi

En Sochi, ciudad balnearia de la costa caucasiana del Mar Negro, se inauguró la exposición "La pintura armenia de los siglos XIX-XX" en la que están representadas las obras de los artistas clásicos y contemporáneos de la Galería Pictórica Estatal de Armenia.

En la exposición, se destacan los cuadros de Kevork Beshigtashdjian, Mardirós Sarian, Minas Avedissian y las obras de los pintores armenios que viven en el extranjero, Krikor Shildian (Italia), Hovsep Pushman (E.E.UU), Richard Zheranian (Francia) y otros.

La crítica de arte Tatiana Batrakova, que es la vicedirectora de la Sala de Exposiciones de Sochi, expresó a

la prensa: "Para nosotros es un gran honor organizar una exposición de esta naturaleza, que reúne obras que gozan de fama mundial".

"Trenes para alumnos"

Se ha implementado en Ereván un sistema de "Trenes para alumnos", que funcionarán durante todo el período de vacaciones de invierno.

A través de este servicio los jóvenes podrán visitar

distintas ciudades, durante el receso escolar.

Asimismo, para todos aquellos escolares que por distintos motivos, no puedan participar de la experiencia, se ha elaborado un programa muy variado, con la

actuación de famosos conjuntos musicales y nuevas representaciones teatrales.

Por su parte, los aficionados al deporte tendrán estadios, piscinas y salas deportivas a su disposición.

Nueva estación de subterráneo

Muy pronto será inaugurada en Ereván una nueva estación del subterráneo, en la zona sur de la ciudad, donde están ubicadas numerosas empresas industriales.

Esta estación es la última de la primera línea subterránea de Ereván. Ahora, han comenzado los trabajos de la segunda línea, que unirá las zonas norte y sur de la

capital.

El subterráneo armenio se construye en una zona volcánica con condiciones hidrológicas bastante complicadas.

Literatura:

"LAS PIEDRAS FLORECEN"

Ese es el título de una recopilación de las obras de jóvenes prosistas armenios, editada en Kiev, Ucrania. Su autor es el conocido escritor ucraniano Alexander Bozhko que es también traductor de idioma armenio.

Mientras era estudiante, Bozhko viajó a Ereván, donde aprendió idioma e histo-

ria armenia. Al respecto, dice: "Ahora, no puedo imaginarme sin la sonora y rica lengua de Mesrob Mashdotz, Hovannés Tumanian y legghishé Charentz".

Bozhko ya ha traducido diez libros de escritores armenios, en los que se incluyen obras de jóvenes literatos.

Actualmente, está trabajando en la traducción de la novela "Las heridas de Armenia" de Jachadur Apovian, además de escribir ensayos acerca de los lazos históricos, culturales y literarios que unen a Ucrania con Armenia.

União Geral Armênia de Beneficencia

Escola "Paren e Regina Bazarian"

Matrículas abertas para crianças de 3 a 9 anos de idade

Regime Semi-Internato (das 8.00 as 16.00 horas)

Cursos: Educação Infantil • Pré-Primário • 1ª e 2ª Série do I Grau

Informações: Secretaria da Escola a Rua Ferreira de Araújo N° 212 São Paulo SP -Fone: 813 -6439

Conversaciones sobre la historia del pueblo armenio

(III)

Por el profesor Rafael Ishjianian
Traducido por Diana M. Dergarabetian

Geografía

El lugar geográfico que ha dado origen al pueblo armenio, y donde se ha desarrollado su historia, se encuentra en el sudoeste de Asia, también denominado Cercano Oriente, en la zona limitada por los mares Negro y Caspio.

Desde el Mar Negro se desprende una larga cordillera, que se extiende hacia el norte, el este y el oeste. Esta se denomina "Macizo Armenio"; allí nacen los ríos Eufrates, Tigris, Kur y Arax.

El Eufrates, que nace en el oeste del macizo, y el Tigris, en la zona media, se extienden hacia el sur, para pasar por el macizo hasta la meseta armenia.

El territorio que queda entre ambos ríos se denomina "Mesopotamia". Esta zona tiene una historia muy interesante y tempestuosa a la vez.

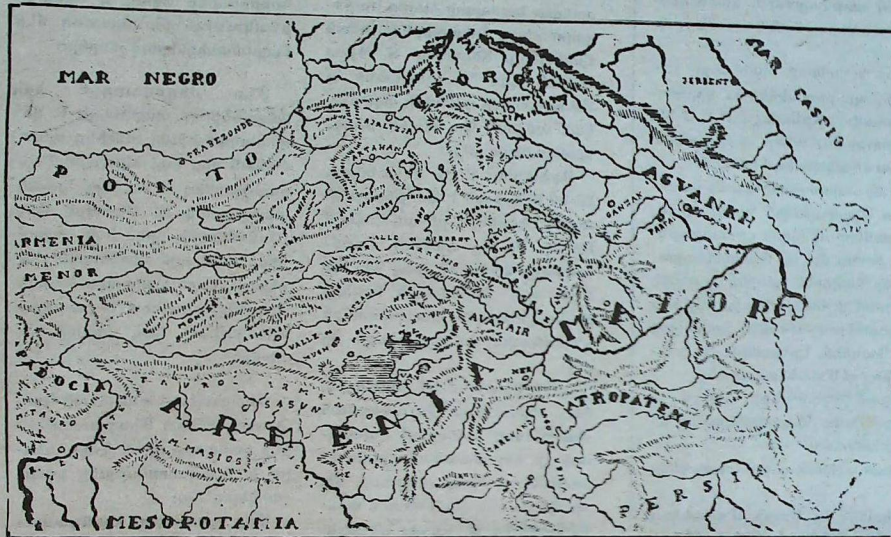
Al sur de la Mesopotamia, los dos ríos se unen para verter sus aguas en el Golfo Pérsico.

Los ríos Arax y Kur, que nacen en la zona oeste del macizo montañoso armenio, siguen su curso hacia el sur del Mar Negro, hacia el este, y luego de unirse, desembocan en el Mar Caspio.

La zona limitada por el macizo montañoso armenio, que se denominó antiguamente "Mez Halk" (Armenia Mayor), con una extensión de 300.000 kilómetros cuadrados, fue escenario de grandes acontecimientos históricos. Este territorio, hacia el sur, era el límite de la Mesopotamia; hacia el norte, su límite era el río Kur; al este, el Mar Caspio; al oeste, una parte del río Eufrates.

El río Arax recorre esta zona de la "Gran Armenia" con dirección este-oeste; allí hay también tres lagos: el Nairi o Ván, el Seván o Keghamá y el Gabudán o Urmíá.

Hacia el oeste del macizo montañoso armenio, se encontraba la zona denominada "Pokr Halk" ("Pequeña Armenia") de casi 50.000 kilómetros cuadrados. Más adelante, formó



parte del territorio armenio Cilicia, que se hallaba sobre los márgenes del Mar Mediterráneo.

Para representar exactamente el origen de los armenios, hay que recordar que el macizo montañoso armenio ocupa el este del Asia Menor y se extiende por el este hacia el Mar Caspio y hacia la meseta iraní.

Las últimas investigaciones de los lingüistas demuestran que en esa región del Asia Menor se hablaba la lengua indoeuropea; es decir en el territorio comprendido por la zona central del Asia Menor, en el macizo montañoso armenio, hacia el mar Caspio y la meseta iraní. Algunos especialistas

creen que la zona de influencia llegaba hasta la India.

Con el tiempo, al desaparecer el pueblo indoeuropeo, se destruyó también su capital —que según los investigadores estaría ubicada en la zona antes delimitada— y en su lugar surgieron muchos otros pueblos que hablaron lenguas derivadas del indoeuropeo.

Una parte de los indoeuropeos se alejó del Asia Menor y del macizo montañoso armenio en busca de nuevas tierras. Una rama se dirigió hacia Europa, mientras otros permanecieron en su lugar original; tal es el caso de los

griegos, los armenios y los persas, por ejemplo, entre otros pueblos.

¿Cuándo se produjo la separación entre las distintas lenguas derivadas del indoeuropeo? Según los especialistas, esto sucedió 4.000 años antes de Cristo y el proceso llevó de quinientos a mil años. Según las mismas teorías, los armenios se separaron de los indoeuropeos en el siglo V antes de Cristo; es decir que en ese momento puede marcarse el inicio de la historia armenia.

Como lo demuestran algunas investigaciones, hacia el siglo III antes de Cristo, los armenios ya ocupaban gran parte de los territorios de la "Gran Armenia". Al respecto, el lingüista Oleg Shiragov ha demostrado que en esa época, hacia el suroeste del Asia Menor, se ubicaron los griegos; hacia el occidente de estos, los armenios, y más hacia el este, los pueblos iraníes.

Hacia el oeste de los armenios, fueron sus vecinos los hititas, hoy, pueblo inexistente. De modo que los armenios surgieron en la zona de referencia hace más de cinco mil años.



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

**Instituto
Marie Manoogian**

**Sección Primaria
"Berdjuhi Emirian"**

Necesita docentes
con capacitación y experiencia
para cubrir vacantes en grado
y área Educación Física
Presentarse de lunes a viernes de 9 a 12 hs.

LOS VIERNES CENE CON SU FAMILIA
EN PARECORDZAGAN
REAPERTURA VIERNES 6 DE MARZO

ARMENIA 1322. CAPITAL



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

Silvana y Mariana Ekshian, Claudia Aklian

Points d'ivoire

TRICOTS

Galería del Este

M. T. de Alvear 628
Local 22 - Tel. 312-4239

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՎԱՀՐԱՄ ՓԱՓԱԶԵԱՆԻ ՆՈՒՐՈՒԱՅ ԵՐԵՎԱՆ

Արդեան քաղաքին մէջ տեղի ունեցած է երեկոյթ մը, նուիրուած Վահրամ Փափազեանի յիշատակին: Ներկայ եղած են Փափազեանի հետ աշխատած, անոր հետ կապեր ունեցած ար-

ւեստադէտներ ու դերասաններ: Յուշեր պատմած է աւագդեմական Ռուբէն Զարեան: Գրական բաժնին մասնակցած են Երեւանի առաջնակարգ թատրոններու դերասաններ:

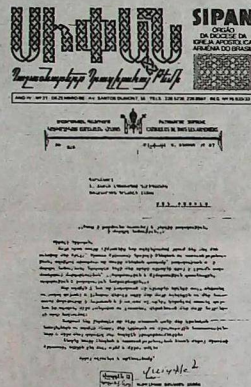
Յ. ԹՈՒՄԱՆԵԱՆԻ ՀԵՔԻԱԹՆԵՐԸ՝ ԶԱՐԺԱՆԿԱՐՈՎ

Երեւանի մէջ սկսած են ընթացող Յովհաննէս Թումանեանի երեք հեքիաթներու՝ «Տոկու կարասը», «Արձագանգ», եւ «Մկնիկի մահը», հիման վրայ պատրաստուած շարժանկարներ:

Հայ շարժարուեստագէտներ յաճախ կը դիմեն հեքիաթներու եւ բանահիւսկան նիւթերու, զանոնք շարժանկարի վերածելու համար:

«ՄԻՓԱՆ»Ի ՎԵՐԱԴԱՐՁԸ

Շրջան մը բացակայելէ ետք, Հայք. Առաք. Եկեղեցւոյ Պրահիւսայոց Թեմի պաշտօնաթերթ «Միփան» դարձեալ հրատարակութեան սկսաւ: Վերահրատարակւող համարը կը բացուի Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Վազգէն Ա. Վեհափառ Հայրապետի Ս. Մնղեան պատգամով, ինչպէս նաեւ խմբագրականով մը: «Միփան» կ'արտացոլէ պրահիւսայ գաղութի ազգային-մշակութային-հոգեւոր կեանքը: «Միփան» լոյս կը տեսնէ փոթոկայերէն եւ հայերէն լեզուներով:



«ՄԻՓԱՆ»

ՀԻՆՏԵՄԻԹ ԴԱՇՆԱԿԻ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՄՐՑՈՒՄ

ԹՈՒՐԲԻԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՅՆՈՂ ՀԱՅ ՄԸ

Փետրուար 2-էն 8-ը, Ֆրանքֆուրտի մէջ տեղի ունեցած դաշնակի միջազգային Հինդէմիթ մրցումին

Թուրքիան ներկայացուցած է Հայրդդի մը՝ Սայթ Զաման, որ ընտրուած է Պոլսոյ Երաժշտանոցին կողմէ,

որպէս լաւագոյն թեկնածու: Մրցումը վերապահուած է մինչեւ 17 տարեկան պատանիներու:

«ՅՈՅՆ-ՀԱՅ-ՊՈՒԼԿԱՐ ԾԱԿԱՏ» ՄԸ ԴԱՐՁԵԱԼ ԿԻՒՐԱՅՆԷ ԱՒՏՏՐԱԼԻՈՅ ՄԷՋ ԵՂԱՄ ԽԱՓԱՆԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆԸ

Աւստրալիոյ Պրիզպէյն քաղաքի թղթատարական կեդրոնի միջերանոցի բաժնին մէջ տեղի ունեցաւ պայթում մը, որուն հետեւանքով վեց հոգի վիրաւորուեցան: Պայթումէն ետք, արարքին պատասխանատուութիւնը ստանձնեց «Յոյն-Հայ-պուլկար-ճակատ»ը, որ վերջերս տէր կանգնած էր նաեւ ուրիշ մահապիղծի մը թրքական հիւպատոսարանին դէմ: Այդ

առթիւ, Հայ երիտասարդ մը մեռած էր ուսման անժամանակ պայթումէն, իսկ ուրիշ Հայ մը այժմ կը դատուի որպէս արարքին մեղաւոր: Պրիզպէյնի մէջ պայթումը պատահեցաւ անդրժողեան թղթատարական առաքումներու բաժնին մէջ: Պայթումէն ետք «Էսոռլէյթըտ Փրէս»ի հեռագրային կոչերի յանուն «Յոյն-Հայ-պուլկար ճակատ»ի յայտնեցին թէ

ուսման իրենք զետեղած են, եւ թէ այդ ձեւով կը բողոքեն Թուրքիոյ հետ Աւստրալիոյ յարաբերութեան սերտացման: Անոնք կատարեցին նաեւ սպառնալիքները բոլոր անոնց, որոնք գործակցութիւն կը հաստատեն Թուրքիոյ հետ: Աւստրալիոյ Գոլինսլէնտի նահանգի վարչապետը այժմ Թուրքիա կը գտնուի, ածուխ ծախսելու առաքելութեամբ:

ԱՊՐԻԼ 24-Ի ՅԻՇԱՏԱԿՈՒՄԻ ԲԱՆԱԶԵԻԸ ԳՈՆԿՐԷՍԻՆ ՊԻՏԻ ՅՂՈՒԻ

Ֆրեզնոյի շրջանի Դեմոկրատ Գոնկրէսմէն Ռիչըրտ Լեման Լոս Անճելըսի Մամուլ Ակումբին մէջ յայտարարեց, թէ պիտի սկսի նոր արշալի մը Գոնկրէսի մէջ Ապրիլ 24ը եռշաբթու յիշատակի օր՝ Մարդու տմարդութեան մարդուն դէմ, յարգելու համար 1915ին Թուրքիոյ կողմէ կատարուած Ցեղաս-

պանութեան գոն հայերը: Գոնկրէսմէն Լեման, Գոնկրէսմէն Զարլոգ Փաշայեանի հետ գլխաւոր նախաձեռնողներն են Հայկական Բանաձեւը Ներկայացուցչական Տան կողմէ վաւերացուած ճանկով վաւերացնելու օրագրին: Մերակոյտի մէջ Հայկական Բանաձեւը ներկայացնելու յանձն առած է Գալի-

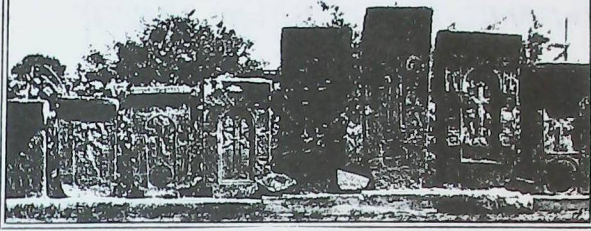
ֆորնիայի Մերակուտական Ալան Գրանսթըմ: 1985ին, HJR 192 Հայկական Բանաձեւը, որուն ներկայացուցիչներու Տան կողմէ վաւերացուած ճանկով վաւերացնելու օրագրին, ճանկով վաւերացնելու օրագրին, ճանկով վաւերացնելու օրագրին, ճանկով վաւերացնելու օրագրին:

Union General Armenia de Beneficencia Instituto Marie Manoogian - En la avanzada de la educación - Pre-escolar • Jardín de Infantes "Srpuhi Ekshian" Escuela Primaria Integral "Berdjui Emirian" Colegio Secundario "Doris Tchinnosian" BACHILLERATO MERCANTIL 1º AL 5º AÑO Año Lectivo 1987 Abierta la inscripción

U.G.A.B. Colegio Secundario "Doris Tchinnosian" Año Lectivo 1987 Abierta la Inscripción Bachillerato Mercantil 1º al 5º Año Nómina de las asignaturas que se dictan Lengua Nacional • Inglés • Armenio • Historia Historia armenia • Música • Cultura Armenia Literatura armenia • Religión • Geografía de Armenia Matemática • Ciencias Biológicas • Geografía Educación Cívica • Cultura Musical • Plástica Mecanografía • Contabilidad • Educación Física Metodología del Estudio • Dibujo Publicitario Administración de Empresas • Computación • Química Merceología • Sistemización Administrativa Estadística • Matemática Financiera Organización Empresarial • Sociología Laboral Economía Política • Legislación Fiscal Dinero, Crédito y Bancos • Antropología Social Sala de computación - Gimnasio cubierto Biblioteca - Laboratorio - Buffet escolar EL TITULO DE BACHILLER MERCANTIL CAPACITA A LOS ALUMNOS AL INGRESO A TODAS LAS CARRERAS UNIVERSITARIAS Parecordzagán crece educando

ԻՍ.ԶԲԱՐԵՐԻ ՀԵՏՔԵՐՈՎ

Վարդերես գարակեօղևան



Ը

Ափսոս, հազար ափսոս, մենք ոչ միայն զրկուեցանք մեր պատմական, պապենական հայրենիքից, այլև կողոպտուեցանք այդ հողի մշակութային մնացորդներից՝ ժառանգություններից: Հայկական կիրառական արտեստի բազմազան բնագաղափարների բնական զարգացումը, հիմնական լեզու-չրջություններն ու միտումները, չեն կարողանում մեկտեղել ու դիտարկել մեր այսօրուայ մի բոլորում մնացածներով: Գորզն ու կարպետը, ոսկերչությունն ու ասեղնագործությունը, փայտաշակումն ու նրտագործությունը... եթե այդ արտեստների որոշ նմուշներ, նամանաանը եկեղեցական օգտագործման պիտանի նմուշների մի մասը,

զատել դրանք, ամենատաժանկիր պայմաններում տեղափոխուելով իր հետ. բայց խօսք չէր կարող լինել խաչարար էլ տեղափոխելու մասին: Պասենական մեր հողերում մնացած պատմական ու մշակութային հարստությունների ճակատագիրը, իրենց նոր տեղերի ձեռքում, որոշ չափով մեզ լայտնի են: Բայց խաչարարը, որպես մի ժողովրդի պատկարելիությունն ամենատարածուն էր անհերքելի վկաները, ի պատվերացումն ու մաքրագարդուել են մեր հողամասերում, նախկին հողամասերում: Եւ այսօր, ահա դիտարանում ենք, կաղում ենք այդ արտեստի զարգացման բնական ընթացքը դիտելու,

րերը:

Թույլունը՝ աղանին, տերունական քանդակներից լետոյ, ամենաշատ նրտացողն է խաչարարը: Աղանին քրիստոնեական վարդապետության մեջ սուրբ հոգու խորհրդանշն է՝ կրողը: Մեր խորաններում, մանրանկարներում թեւատարած ըջնում է նրկնից: Նախկնացու երգած հան է նա, որ կրում է սուրբ հոգին: խաչարարներում, ելնելով այդ արտեստի ընդհանուր կառուցումը, աղանիները առհասարակ զոյգ են: Բայց դրանք խաչարարներում հիմնականում աշխոյթ, կենսունակութեամբ լեցուն աղանիններ են, թառած ողկոյզների կամ

Վարդերես, Դաշքենի, խաչարար



Գորիս, Ցաթեի համալիր, նորաշրջալույս



Վարդերես, Վարդիկ եկեղեցու բակում գտնուող խաչարար



Վան, Աղթամար, Սուրբ Նաչ, եկեղեցի, (915-921) որմնափակ մի խաչարար:

փրկուել ու մեկտեղուում են մեր այսօրուայ հայրենիքում եւ այլ վարդերում, խաչարարը դժբախտաբար չեն արժանացել այդ բախտին: Ամբողջ Անատոլիայի մշակութային հնրեղեն հարստությունը կողոպտած Եւրոպան, ոչ մի խաչարար չէ տեղափոխած իր թանգարանները հարստացնելու համար, ուր մնաց, որ բռնադատուած, հապշտած տեղահանուած մի ժողովուրդը կարողանար մտահոգուել իր քարե մատենաներով:

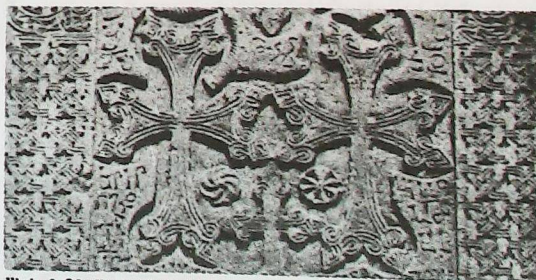
Ժիշ է, որ մեր ժողովուրդը լաճախ, հացից էլ աւելի մտահոգուել է փրկել իր սրբություններն ու մշակույթը, աղէտից ու անվերադարձ կորստից ա-

վերլուծելու եւ եզրակացությունների հասնելու համար:

Մենք չենք լաւակնում այստեղ գիտական որեւէ փորձ կատարել՝ նոր խօսք սանել. մերը պարզ մի նշում է միայն, այդ հարցը աւելի գիտակ, աւելի հմուտ մասնագէտների է կարոտ. մենք մեր ձեռքի տակ գտնուող որոշ տունայների վրայ ուզում ենք մասնագէտների ուշադրութիւնը հրաւիրել՝ կայծ տալ, բոց ու բոցափառութիւնը իրենց գործն է: Խաչարարի հետքերը, մեզի պիտի առաջարկեն դեռ շատ ուրիշ հարցեր, հարցեր, որոնց իսկական պատասխանը, երկին խաչարարը պիտի տան: Ժիշ հասկացում, ճիշդ վերծանում, ճիշդ մեկնում խաչարար-



Կոյմ խաչարարի հատում



Սիսիան, Բնմիս, որմնափակ խաչարարի հատում

կենաց ծառ ու ծաղիկների վրայ: Դաշքենի եկեղեցու պատում տեղադրուած խաչարարում դիտեցի Աղանի վեց աղանիններ: Հոգին սուրբը խորհրդանշող աղանին Վարդենիսի եկեղեցու-պատին չենք նորայայտ խաչարարում էր: Թեւատարած, գլուխը դէպի

ձախ կբած, հովանաւորողի, պահպանողի դերում: Սա, խական իր դերով, տեղադրումով լրի տարբերում է միս կենդանի, աշխոյթ աղանիններից: Սա, առայծ ինձ լայտնի եզակի աղանին է, տեսնես խաչարարի այս մեկտեղումը ուրիշ ի՞նչ անակնկալներ, ու

սպանիչ պատասխանի սպաւող հարցեր առաջ պիտի քաշի:

Պիտի չկարողանամ ինձ զայն այստեղ նշելու, մի երիշ, էլի ինձ համար եզակի մի մանրամասնի մասին: Ասիանի հնունիսի որմնափակ խաչարար, որը լուսամ շուտ կը վերանորոգուի, մանաանոր ընկած քարերի հիմնական մասը դեռ շուրջ բոլորում են եւ մեզ օգնող տեղացի մի երկտաւար էլ աւագ, որ այդ քարերից մօտ տասը հատ է գտնուում է իր բակում, շտ հետաքրքիր, աւագի, եզակի մի մանրամասն ունէր: Խաչարարի հիմնական յօրհնուածը կարմիր չորս մեծ քանդակազարդ խաչերի եւ երկու փոքր խաչերի անաւորում ճիշդ մէջտեղէն ուտերից ներքեւ կախուած է մատաղը՝ ոչխարը (գտնուել վրան էլ ԹՉՁ-789-1331: Թաւկանի փորագրումը ճիշդ մատաղի՝ ոչխարի վրայ, ի՞նչ ուզում լուշել նաեւ խաչարարի նորութեան միտումը: Եւ խաչի փոխարէն ահա մի խաչարար քեզ, ո՞վ Տէր, քաղցր մօլիւր, ընդունելի թող լինի...:

Տեսնես խաչարարի հետքերը, մեզ պիտի պարզանշան հնունման մի ուրիշ օրինակ էլ, Աղթամար խորհրտ ու վերտունակ կենարով աղոցում:

(Ծարուակելի)

ԳԵՈՐԳ ԷՄԻՆ ԵՒ ՀՐԱԶԵԱՅ ՂԱՓԼԱՆԵԱՆ ԼՈՆՏՈՆ ԱՅՑԵԼԱԾ

1987 թուականի Յունուար 27-ի երեկոյան, Լոնտոնահայ մշակութային կեանքը խոստացաւ եւ ծանրաթեւեղ նուարդ Կիւլպէնկեան սրահը, որ կարծես երաշխով մը միայն կրցաւ իր համեստ չափերուն մէջ տեղադրել հայ մշակույթի երկու փոքրամարմին հսկաները միասին:

Հայ Արուեստի Մարմնի նախագահութեամբ ընդունելութիւն մըն էր պարգապէս, որ կը տրուէր ի պատիւ հայրենիքի մեծատաղանդ ու բազմակատար արուեստագէտներուն՝ Բաստրապեան հանրածնութեամբ ընկալիչ Հրաչեայ Ղափլանեանին եւ հայ բանաստեղծութեան Արազած՝ Գեորգ Էմինին, որոնք տարբեր աղիքներով, բայց երջանիկ դիպումով մը Լոնտոն կը գտնուէին միաժամանակ:

Լոնտոնահայ բոլոր միութեանց առկայութիւնը, հայ տիկնամը մարտար ձեռքերով պատրաստուած համեղ խորտիկներ, Թէթեան Մշակութային Միութեան ատենապետ Վարդան Ուզունեանի բացման խօսքը եւ գաղութիս յարգարժան գործիչներ՝ Կարպիս Եսայեանի ու Մանուէլ Քեօշկերեանի խանդավառ ողջունները եւ կենացները...

Եւ շատ շուտով ընդունելութեան երեկոն՝ ձերբագրուեցաւ պաշտօնական անհրաժեշտութիւններէն եւ վերածուեցաւ ընտանեկան պարզ ու ջերմ փոխյարաբերութեան մը, նման բաժնուած հարգատեւերու վերագտնուիմ:

Ճարտարախօս Հրաչեայ Ղափլանեանը եւ Գեորգ Էմինը բարեկամաբար իրարու

ընդհատելով եւ նուրբ սրամտութիւններով ներկայացուցին մէկգնէկու, (Բանդի պարզուեցաւ որ հայ մշակույթի այս երկու նշանաւոր նրախտաւորները կապուած են մասնագէտներէն) եւ հին ծանօթներու անմիջականութեամբ մը հաղորդուեցան ներկաներուն հետ:

Կատակի, ջերմութեան ու հանդիպման ուրախութեան մէջ Գեորգ Էմինը գետնից մասն հայ ժողովրդի միասնութեան իր ազգաշունչ պատգամը կարդալով իր համապատասխան փորձութեանը:

Այսպիսով ընդունելութեան երեկոն ամբողջացաւ մասնագէտի խորհրդածութեամբ, որը իւրաքանչիւր մտաւոր հայու համապատասխան հացն է արդէն:

«Էրեբունի»

ՇԱՌԼ ԱԶՆԱԻՈՒՐ ՄՐՑԱՆԱԿԱԿԻՐ

Ֆրանսայի մշակութային նախարարութեան աւանդական ազգային մեծ մրցանակներու բախտով տեղի ունեցած է Յունուար 28-ին: Ֆրանսայի մշակութային կեանքին վրայ 1986-ին ի-

րենց զորով զրաճներուն մէջ կը գտնուէր նաեւ Շառլ Ազնաւուր, որ կ'արժանանար երգի մրցանակին: Այս առթիւ ֆրանսական «Ֆիկառ» տարածուն թերթը հրատարակած է հայազգի տաղան-

դաւոր արուեստագէտին լուսանկարը, անոր կցելով զրուատանքի խօսքեր:

Ֆրանսայի թէ արտասահմանի մէջ ֆրանսական երգը լաւագոյնս ներկայացուցած ըլլալուն:

ՏՈՔԹ. ՓԱՍՏՈՒԱԼ ՕԶԱՆԵԱՆ ՄԵԿՆԵՑԱԻ ՀԱՅՐԵՆԻԸ

Երրորդ անգամ ըլլալով, Երեքշաբթի, 10 Փետրուարին, հայրենիք մեկնեցաւ Տոքթ. Փաստալ Օհանեան:

Տոքթ. Փաստալ Օհանեան Հայկական Հարցին եւ Ճեղքապատեան նուիրուած բազմաթիւ գիրքերու եւ պատմական ուսումնասիրութեանց հեղինակ է, ինչպէս նաեւ առաջին տնօրէնը Հ.Բ.Ը.Մ.ի Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան: Ան շրջան մը վարած է նաեւ «Մարտարապատ» խմբագրի պաշտօնը, անկէ ետք ալ յաճախ աշխատակցելով մեր շարքաթերթին: Նախորդ տարի լոյս տեսած էր Փաստալ Օհանեանի «Թուրքիա» գեղասպան պետութիւն» ստուարամասալ աշխատութիւնը:

DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento de Manuel Gheridian
CHARLONE 1245*51. CAPITAL.
T.E.: 551-3040/7165



Su café molido al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.
T.E.: 97-4753

Panadería Oriental

de Juan Der Ghazarian e hijos

PAN Y EMPANADAS ARABES

Domingos abierto - Descuentos a instituciones

ATENCION: SI UD. NOS TRAE EL RELLENO,

NOSOTROS LE HACEMOS EL LEHMEYUN

GORRITI 4719. CAP. T.E.: 71-7924

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°

Tel. 40-6009/7112/49-7049

Calzados

LLCERNA

Carteras

Damas y niños

Federico Lacaze 2300. Cap.

T.E.: 771-7346

CASA Rivera

Remises

Sepelios

Traslados

JURAI

CUFARO Y CIA.

EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A:

PAMI
JUBILADOS
PENSIONADOS
Y DEMAS

América

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/ 3501

Profesionales

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1°C. - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
Urgencias: T.E. 701-6137

MEDICOS

Dr. Arslanian
Urología
Adultos-niños
Paraguay 958
T.E.: 311-0221

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miér. vier. de 15.30 a 20.00
TARJETA "VISA"
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

ESCRIBANOS

Gregorio Halrabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768/3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

DENTISTAS

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN

ARMENIO SIGUE EN LA PUNTA

Un sueño que hasta ahora parecía lejano, esta por darse en el seno de nuestra colectividad. El Deportivo Armenio esta a un pasito no más de ascender a la primera A.

Y ello es el fruto del trabajo de su Directivo, del técnico Alberto Parsechian y del equipo. Y porque no también de los hinchas, que cada sábado siguen alentando al once de nuestra colectividad.

El sábado pasado fue un rival de importancia Lanús con quien empató 1 a 1 jugando como visitante en la cancha de Lanús. Los goles se dieron en el primer tiempo a los 36 minutos por parte de Lanús, y a los 3 m. del segundo tiempo Ubéda empató el score. La primera

parte del partido Lanús sorprendió a Armenia con su trabajo, pese a lo cual nuestro equipo no desentendió. Clarín relata que Armenio "esperó en su sector, perfectamente ordenado y equilibrado. Jamás se desesperó ni tiro pelotazos. Por el contrario siempre salió tocando y armado. Es cierto que no se prodigó ofensivamente como suele hacerlo habitualmente, pero mantuvo la filosofía por la pelota bien tratada".

Alberto Parsechian, declaraba al periodismo que "sacamos el mameluco del placard y nos ensuciamos. Sabíamos que no sería fácil y por eso lo trabajamos. El empate fue justo".



Deportivo Armenio

Foto: Markarian

ԱՐԺ. ՄԻԶ-ՄԻՈՒԹԵՆԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԸ ...

Ծար. չէ 4-էն

միջազգային օդակայան հրաժեշտ տալու եկած էին Խորհրդրի գործադիր մարմինը:

Այս նոր ուղևորությունը, ինչպես նախորդները, կը մտնէ Արժ. Միջ-Միութենական Խորհրդրի Հայկական Տեղապահության միջազգային ճանաչման ձգտող վերանորոգ հաստատության հիմնադրում լուստեությունը շրջագծին մէջ:

ՄԱԿ-ի Մարդկային Իրաւանց Ցանճնախմբի 43-րդ նստաշրջանը կը նախագահէ պետութեան Էկոնոմի, փոխ-նախագահներ են՝ Սեդէ (Սեմեկալ), Բոյսի (Նորվեկիա) եւ Հատուտի (Իրաք), նստաշրջանի ղեկուգարներ է Տիկ. Տուրթըր (Վեներուելա): Նիստերը սկսած էին 2 Փետրուարին եւ կը շարունակուին մինչեւ 18 Մարտ 1987:

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs.As.T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

Días felices

Llegaron los tiempos de holganza, de placer.

Las vacaciones son el remanso; habrá lugar para la conversación sin apuros, para la reflexión.

La imaginación es como un mágico pájaro; dejémosla volar y junto a nuestros seres queridos, hallaremos dichas, que por las obligaciones, no tuvimos durante el año. Descubriremos la aventura que significa, tal vez, observar el fresco amanecer junto al mar, y asombrarnos con so-

nidos inusuales.

Tendremos, reunidos junto a la mesa veraniega, ocasión de aventar inquietudes, de reír, de sentir, de compartir, de soñar ¿quién sabe? ¿por qué no?.

Habrà lugar para el gesto amoroso reprimido.

Nuestros hijos guardarán en el cofre de sus recuerdos, los momentos amables, felices.

Gocemos y vivamos para la armonía de estos días.

Jazmin

NACIMIENTO

MARIA BELEN SAFARIAN

Para alegría de su hermano, Juan Cruz, y de su papá, Martín y Rosario, nació la pequeña Maria Belen.

Son sus abuelos, Jacher y Helena Safarian y Mario y Haide Pittella.

ԾԱՆՈՒՅՈՒՄ

Ի գիտութիւն հաստատեալ մեր ժողովուրդին կը ծանուցենք, թէ 14 Փետրուարին, Ծարաք օր, ՏԵՆՈՒՆԷՆԻԱՆՈՍԻ տունն է եւ 28 Փետրուարին, Հինգշաբթի օր՝ ՎԱՐԴԱՆԱՆՅԱՆ տունը:

Զոյգ տունըրմն ալ. Ժամը 10.30-ին, Ս. Պատարագ պիտի մատուցուի Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ եկեղեցու մէջ:

ԴԻԻԱՆ ԱՄԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

SARAFIAN HNOS.

SE NECESITA EMPLEADO
VENDEDOR Y CADETE

LARREA 229

CAPITAL

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalebrini Ortiz (ex-Canning) 1317

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN

Calzado Correctivo
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también les pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Otras Sociedades.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia OS
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Cocina

Helado Tutti Frutti

(para 1 kilo)

INGREDIENTES:

250 grs. de frutas variadas
250 grs. de azúcar,
3 cucharadas de leche en polvo,
650 cc. de leche,
7 grs. de gelatina sin sabor,
1 copita de licor de frutas a gusto.

Para decorar: crema chantilly, frutas a gusto, salsa de chocolate.

PREPARACION:

Licar las frutas, con azúcar, durante 30 segundos.

Añadir la leche en polvo, la leche, la gelatina sin sabor —previamente luida— y el licor.

Licuar durante 30 segundos más.

Verter la mezcla en cubiteras o en la heladora eléctrica y llevar al congelador, a frío máximo, hasta obtener punto de helado.

Colocar porciones de helado en copas.

Decorar con frutas a gusto y con crema chantilly puesta en manga con boquilla rizada.

Si se desea, rociar con salsa de chocolate.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4770
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nec. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
MIHRAN SARAFIAN

Corresponsales, receptores de
aviso y suscripciones en
"ASIL"

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingul 191 Ap. 84
Cap. 00579 San Pablo
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675, Ap. 201
T.E.: 70-3114 Montevideo

CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Camacho 148
5.000-CORDOBA
T.E.: 91-4880